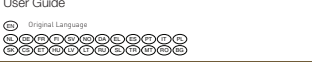




Filter Elements for Compressed Air

005 - 055 (AO, AA, AC, AR, AAR)



aerospace
climate control
electromechanical
filtration
fluid & gas handling
hydraulics
pneumatics
process control
sealing & shielding



EN

Warning Ensure that the filter is isolated from the compressed air system and fully depressurized prior to carrying out any maintenance procedures which are to be done by qualified, trained authorised personnel only.

Ref FIG: 1
Unscrew the filter bowl (1), remove the used element (2) and capillary ring (3 - 005-010 models only).
Note: We recommend the use of gloves when touching contaminated elements.
Unscrew the automatic drain (4) and fit the replacement. Tighten the drain to 2.5Nm.
Replace the O-ring (5) located in the filter head with the new O-ring provided.

Caution Ensure to lubricate the O-ring and threads with a suitable acid free petroleum jelly.

Ref FIG: 2
Insert the new capillary ring (005-010 models only) and element into the filter bowl ensuring that the lugs are seated correctly in the grooves.

Refit the filter bowl and head ensuring that the threads are fully engaged and the locking details are aligned.
Note: To ensure that the bowl is fully engaged into the head, the 005-030 bowl requires 360° of rotation until the thread stop and 720° for the 035-045 bowl. The 050 and 055 bowl requires 540° of rotation until the thread stop.

Attach the element change date label to the filter bowl and write on the date the element is to be replaced. i.e 12 months after element change.
Note: Do not use solvents or alcohol to clean the labels as this could cause damage.

Slowly open the upstream valves to pressurise the filter, followed by the downstream valves to pressurise the system.

Warning Do not open the valves rapidly, or subject the filter to excessive pressure differential, as damage may occur.

Discard used items in accordance with local regulations.

NL

Warning Zorg ervoor dat het filter van het persluchtstelsysteem wordt geïsoleerd en volledig van druk is ontdaan vóórgaand aan onderhoudswerkzaamheden die alleen door vakkundig, bevoegd en ervaren personeel mogen worden uitgevoerd.

Zie fig. 1
Schroef de filterkom (1) los, verwijder het gebruikte element (2) en de capillaire ring (alleen modellen 3 - 005-010).
Opmerking: Aanbevolen wordt handschoenen te dragen om verontreinigde elementen te verwijderen.
Schroef de automatische afvoer (4) los en installeer het nieuwe element. Draai de afvoer vast tot 2,5 Nm.
Vervang de O-ring (5) in de filterkop door de nieuwe meegeleverde O-ring.

Caution Zorg ervoor dat de O-ring en de draden worden gesmeerd met een geschikt soort zuurloze vaseline.

Zie fig. 2
Plaats de nieuwe capillaire ring (alleen modellen 005-010) en het element in de filterkom, waarbij de lipjes goed in de groeven moeten steken.

Zet de filterkom en de kop terug op hun plaats en zorg ervoor dat de draden volledig gegrepen zijn en de vergrendeling uitgelijnd is.
Opmerking: Zorg ervoor dat de kom volledig in de kop steekt. De 005-030-kom moet 360° gedraaid worden, tot aan de draadstop; voor de 035-045-kom is dat 720°. De 050- en 055-kommen moeten 540° gedraaid worden, tot aan de draadstop.

Plak het etiket met de vervangingsdatum aan de kom en schrijf de datum erop waarop het element weer vervangen moet worden, ongeveer 12 maanden later.
Opmerking: Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol om de etiketten te reinigen, omdat dit schade kan veroorzaken.

Open de upstream kleppen langzaam om het filter onder druk te zetten, gevolgd door de downstream kleppen om het systeem onder druk te zetten.

Warning Doe de kleppen niet snel open en stel het filter niet aan een te groot drukdifferentieel bloot om schade te voorkomen.

Doe de gebruikte elementen van de hand volgens de plaatselijk geldende regels.

DE

Warning Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten sicher, dass das Filter vom Druckluftsystem isoliert und vollständig drucklos ist. Die Arbeiten dürfen ausschließlich von qualifiziertem, entsprechend geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Ref.-Abb.: 1
Die Filterschüssel (1) abschrauben, das verbrauchte Element (2) und den Kapillarring (3 - nur beim Modell 005-010) entfernen.
Hinweis: Für die Handhabung verunreinigter Elemente wird die Verwendung von Handschuhen empfohlen.
Den automatischen Ablass (4) abschrauben und das Ersatzelement anbringen. Den Ablass auf 2,5 Nm festziehen.
Den O-Ring (5) im Filterkopf durch den mitgelieferten neuen O-Ring ersetzen.

Caution Sicherstellen, den O-Ring und das Gewinde mit geeigneter säurefreier Vaseline zu schmieren.

Ref.-Abb.: 2
Den neuen Kapillarring (nur beim Modell 005-010) und das Element in die Filterschüssel einsetzen und sicherstellen, dass die Führungen richtig in den Nuten sitzen.

Die Filterschale und den Filterkopf wieder anbringen und dabei sicherstellen, dass die Gewinde vollständig fassen und die Sperklinke richtig ausgerichtet sind.
Hinweis: Um sicherzustellen, dass die Filterschüssel vollständig im Filterkopf sitzt, müssen die Schüssel 005-030 um 360° und die Schüssel 035-045 um 720° gedreht werden, bis das Gewinde stoppt. Die Schüsseln 050 und 055 müssen um 540° gedreht werden, bis das Gewinde stoppt.

Den Austauschdatum-Aufkleber des Filterelements an der Filterschale anbringen und darauf das Datum notieren, zu dem das Filterelement ausgetauscht werden muss (d.h. 12 Monate nach dem Austausch des Elements).
Hinweis: Zur Reinigung der Aufkleber keine Lösungsmittel oder Alkohol verwenden. Gefahr von Schäden.

Die vorgeschalteten Ventile zum Druckbeaufschlagen des Filters und anschließend die nachgeschalteten Ventile zum Druckbeaufschlagen des Systems langsam öffnen.

Warning Die Ventile nicht schnell öffnen. Das Filter nicht extremen Druckschritten aussetzen. Gefahr von Schäden.

Die verbrauchten Elemente gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

FR

Warning Assurez-vous que le filtre est isolé du système d'air comprimé et totalement dépressurisé avant d'effectuer toute procédure de maintenance, qui doit être confiée exclusivement à du personnel qualifié, formé et agréé.

Réf. FIG: 1
Dévissez la cuve du filtre (1), puis retirez la cartouche usagée (2) et l'anneau capillaire (modèles 3 - 005-010 uniquement).
Remarque: il est recommandé d'utiliser des gants pour toucher les cartouches contaminées.
Dévissez le purgeur automatique (4) et installez l'élément de rechange. Serrez le purgeur à 2,5 Nm.
Remplacez le joint torique (5) qui se trouve dans la tête du filtre par le nouveau joint fourni.

Caution Lubrifiez le joint torique et le filetage à l'aide d'une gelée de pétrole sans acide.

Réf. FIG: 2
Insérez le nouveau anneau capillaire (modèles 005-010 uniquement) et la cartouche dans la cuve du filtre en vérifiant que les languettes sont bien enfoncées dans les encoches.

Remontez la cuve et la tête du filtre en vérifiant que le filetage est vissé à fond et que les indicateurs de verrouillage sont alignés.
Remarque: pour vérifier que la cuve est bien enfoncée dans la tête, le modèle de cuve 005-030 doit opérer une rotation de 360° jusqu'à la fin du filetage et le modèle de cuve 035-045 une rotation de 720°. Les modèles 050 et 055 requièrent une rotation de 540° jusqu'à la fin du filetage.

Attachez l'étiquette de date de remplacement de la cartouche à la cuve de filtre et notez la date du prochain remplacement, dans 12 mois.
Remarque: n'utilisez pas de solvants ou d'alcool pour nettoyer les étiquettes, sous peine d'endommager l'équipement.

Ouvrez lentement les soupapes en amont pour pressuriser le filtre, puis les soupapes en aval pour pressuriser le système.

Warning N'ouvrez pas les soupapes trop rapidement et ne soumettez pas le filtre à une pression différentielle trop importante, sous peine d'endommager l'équipement.

Mettez au rebut les éléments usagés conformément aux réglementations locales.

FI

Warning Varmista ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista, että suodatintä on eristetty paineilmajärjestelmästä ja että siitä on poistettu paine kokonaan. Ainoastaan pätevät, koulutetut ja valtuutetut henkilöt voivat suorittaa huoltotoimenpiteet.

Vitekuva: 1
Avaa suodatintastia (1) ja poista käytetty elementti (2) sekä kapillaarirengas (3) (ainoastaan 005-010-malleissa).
Bemärkt: Suosittelemme suojakäsineiden käyttöä likaisten elementtien käsitelyssä.
Ruuvaau auki automaattinen poistoputki (4) ja asenna vaihtoputki. Kiristä putki 2,5 newtonmetriin.
Vaihda suodatintäpässä oleva O-rengas (5) uuteen.

Caution Varmista, että voitelet O-renkaan ja säikeet sopivalla happottomalla vaseliinilla.

Vitekuva: 2
Sijoita uusi kapillaarirengas (ainoastaan 005-010-malleissa) ja elementti suodatintäastiaan varmistaen, että nokat ovat asiamukaisesti koloissaan.

Sijoita suodatintastia ja -pää paikalleen varmistaen siitä, että se sopii paikalleen ja lukitusmekanismi ovat kohdakkain.
Huomautus: Jotta voidaan varmistaa astian kiinnittyminen päähän, 005-030-astian vastiä 360°:n käännöksen ja 035-045-astia 720°:n käännöksen siihen asti, että kierre pysähtyy. Astiat 050 ja 055 edellyttävät 540°:n käännöksen siihen asti, että kierre pysähtyy.

Kiinnitä suodatintastian vaihtopäivätarra ja kirjoita siihen päivämäärä, jolloin vaihtaminen on jälleen vaihdettava, esim. 12 kuukauden kuluttua valmistusajasta vaihdosta.
Huomautus: Älä käytä liuottimia tai alkoholia tarrojen puhdistukseen, sillä ne voivat aiheuttaa vaurioita.

Paineista suodatintäastia vähitellen hiilästä vastavirtaventtiiliä. Tämän jälkeen paineista järjestelmä aavamalla viitearvoon.

Warning Älä avaa venttiiliä nopeasti tai altista suodatinta liialliselle paine-erolle, sillä se voi vaurioitua.

Hävittä käytetyt osat paikallisten määräysten mukaisesti.

SV

Warning Se till att filtret är isolerat från tryckluftssystemet och helt tryckfritt före utförande av underhållsprocedureer som endast får utföras av kvalificerad, utbildad och behörig personal.

Ref FIG: 1
Skriva loss filterskålen (1), ta bort det förbrukade elementet (2) och kapillarringen (endast modellerna 3 - 005-010).
Obs! Vi rekommenderar att handskar används vid hantering av smutsbemängda element.
Skriva loss den automatiska avtappningen (4) och montera en ny. Dra åt avtappningen till 2,5 Nm.
Byt ut O-ringarna (5) som sitter i filterhuvudet mot den nya, medföljande O-ringarna.

Caution Se till att smörja O-ringarna och gängorna med någon passande syrafri oljegel.

Ref FIG: 2
Sätt i den nya kapillarringen (endast modellerna 005-010) och det nya elementet i filterskålen och se till att stiften passar i spårarna.

Sätt tillbaka filterskålen och huvudet och se till att de är ordentligt åtdragna och att låsordningarna är korrekt inriktade.
OBS! För att säkerställa att skålen är ordentligt fastsatt i huvudet kräver skålen 005-030 360° vridning tills gängorna tar emot och skålen 035-045 kräver 720° vridning. Skålarna 050 och 055 kräver 540° vridning tills gängorna tar emot.

Fäst elementets etikett för bytesdatum på filterskålen och skriv dit datumet som elementet ska bytas ut, dvs. 12 månader efter bytet av elementet.
Obs! Använd inga lösningsmedel eller alkohol för att rengöra etiketterna eftersom det kan orsaka skador.

Trycksätt filtret genom att långsamt öppna ventilerna upstream, följt av ventilerna nedströms för att trycksätta systemet.

Warning Öppna inte ventilerna snabbt och utsätt inte filtret för överdrevit differentialtryck, eftersom det kan orsaka skador.

Kassera använda artiklar i enlighet med lokala bestämmelser.

NO

Warning Påse at filteret er isolert fra trykkluftssystemet og helt trykkavlastet før du utfører eventuelle vedlikeholdsprosedyrer, som kun skal utføres av kvalifisert, opplært og autorisert personell.

Ref. FIG: 1
Skru løs filterskålen (1), fjern det brukte elementet (2) og kapillarringen (3 - kun modell 005-010).
Obs! Vi anbefaler at du bruker hansker ved berøring av kontaminerte elementer.
Despressuriser det drenerje automatisk (4) og sett på det nye. Stram avløpet til 2,5 Nm.
Bytt ut O-ringene (5) som ligger i filterhodet med den nye O-ringene som følger med.

Caution Sørg for å smøre O-ringene og gjengene med en passende syrefri vaselin.

Ref. FIG: 2
Sett inn den nye kapillarringen (kun modell 005-010) og elementet i filterskålen. Påse at hakene sitter riktig i sporene.

Monter filterskålen og hodet og sikre at gjengene griper riktig og låsmekanismene er justert.
Obs! For å sikre at skålen sitter helt inn i hodet, krever skål 005-030 360° rotasjon for gjengen stopper, og 720° for skål 035-045. Skål 050 og 055 krever 540° rotasjon til gjengen stopper.

Fest etiketten med elementets utskiftingsdato på filterskålen og skriv på datoet elementet skal skiftes, f.eks. 12 måneder etter elementskift.
Obs! Ikke bruk løsemidler eller alkohol for å rengjøre etikettene, da dette kan forårsake skade.

Åpne oppstrømsventilene for å trykksatte filteret, fulgt av nedstrømsventilene for å trykksatte systemet.

Warning Ikke åpne ventylene raskt, eller utsatt filteret for overdrevet differensialtrykk, da det kan føre til skade.

Kast brukte deler i samsvar med lokale forskrifter.

DA

Warning Sørg for, at filteret er isoleret fra trykkluftssystemet og fuldstændigt trykkløst, før der udføres vedligeholdelsesprocedurer. Disse må udelukkende udføres af kvalificeret, uddannet og autoriseret personale.

Se fig.: 1
Skru filterholderen (1) af, fjern det brugte element (2) og kapillarringen (3 - kun 005-010-modeller).
Bemærk: Vi anbefaler, at der bæres handsker ved kontakt med forurenede elementer.
Skru det automatiske afløb (4) af, og monter det nye. Tilspænd afløbet til et moment på 2,5 Nm.
Udskift O-ring (5) i filterhovedet med den nye medfølgende O-ring.

Caution Smør O-ringene og gevindet med en egnet syrefri vaseline.

Se fig.: 2
Sæt den nye kapillarring (kun 005-010-modeller) og det nye element i filterholderen, og sørg for, at tappene sidder korrekt i nillerne.

Genmonter filterholderen og filterhovedet. Gevindet skal være skruet helt i bund, og låsemekanismen skal stå ud for hånden.
Bemærk: For at sikre, at beholderen sidder korrekt i hovedet, skal 005-030-beholderen drejes 360° indtil gevindstoppet og 720° for 035-045-beholderen. 050- og 055-beholderen skal drejes 540° indtil gevindstoppet.

Fæst mærket med dato for elementudskiftning på filterholderen, og skriv datoer for, hvornår elementet skal udskiftes - dvs. 12 måneder efter elementudskiftningen.
Bemærk: Brug ikke opløsningsmidler eller alkohol til rengøring af mærkerne, da det kan medføre beskadigelse.

Åbn langsomt opstrømsventilene for at sætte filteret under tryk og derefter nedstrømsventilene for at sætte systemet under tryk.

Warning Åbn ikke ventilerne hurtigt, og udsæt ikke filteret for store trykforskelle, da det kan medføre skader.

Bortskaf brugte dele i overensstemmelse med lokale forskrifter.

EL

Warning Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι απομονωμένο από το σύστημα πεπιεσμένου αέρα και πλήρως αποσυμπιεσμένο πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασίες συντήρησης, οι οποίες πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο, καταρτισμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Στο σχήμα FIG: 1
Ξεβιδώστε το ποτήρι του φίλτρου (1), αφαιρέστε το μεταχειρισμένο στοιχείο (2) και τον τριχοειδή δακτύλιο 3 - μόνο στα μοντέλα 005-010).
Σημείωση: Συνιστούμε τη χρήση γαντιών όταν αγγίζετε τα λερωμένα στοιχεία. Ξεβιδώστε την αυτόματη αποστράγγιση (4) και τοποθετήστε το ανταλλακτικό. Σφίξτε την αποστράγγιση με ροπή 2,5 Nm.
Αντικαταστήστε τον δακτύλιο O (5) που βρίσκεται μέσα στην κεφαλή του φίλτρου με τον νέο παρεχόμενο δακτύλιο O.

Caution Μην παραλείπετε να λιπάνετε τον δακτύλιο O και τα στεγρωμάτα με κατάλληλη γέλη πετρελαίου χωρίς οξεία.

Στο σχήμα FIG: 2
Τοποθετήστε τον νέο τριχοειδή δακτύλιο (μόνο στα μοντέλα 005-010) και το νέο στοιχείο μέσα στο ποτήρι του φίλτρου, προσέχοντας οι προεξοχές να καθίσουν καλά μέσα στις εγκοπές.

Επανεπιθετήστε το ποτήρι του φίλτρου και την κεφαλή, προσέχοντας τα στεγρωμάτα να βιδώσουν καλά μεταξύ τους και να ευθυγραμμιστούν τα σημάδια ασφαλιστικής.
Σημείωση: Για να βεβαιωθείτε ότι το ποτήρι έχει τοποθετηθεί καλά μέσα στην κεφαλή, να έχετε υπόψη σας ότι το ποτήρι 005-030 απαιτεί περιστροφή κατά 360° μέχρι να βιώσει εντέλως και 720° για το ποτήρι 035-045. Το ποτήρι 050 και 055 χρειάζεται περιστροφή κατά 540° μέχρι να βιώσει εντέλως.

Κολλήστε την επείκα ημερομηνίας αλλαγής του στοιχείου στο ποτήρι του φίλτρου και σημειώστε την ημερομηνία που πρέπει να αλλάξει το στοιχείο, δηλ. 12 μήνες μετά την αλλαγή του στοιχείου.
Σημείωση: Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή αλκοόλες για να καθαρίσετε τις ετικέτες, γιατί έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά.

Ανοίξτε αργά τις ανάντι βαλβίδες για να τεθεί υπό πίεση το φίλτρο και στη συνέχεια τις βαλβίδες κατόπι για να τεθεί υπό πίεση το σύστημα.

Warning Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες και μην υποβάλλετε το φίλτρο σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκληθεί βλάβη.

Απορρίψτε τα μεταχειρισμένα στοιχεία σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ES

Warning Asegúrese de que el filtro está aislado del sistema de aire comprimido y totalmente despresurizado antes de llevar a cabo cualquier procedimiento de mantenimiento, que únicamente debe efectuar personal cualificado, formado y autorizado.

Ref. FIG: 1
Desenrosque el cilindro del filtro (1), retire el elemento utilizado (2) y el anillo capilar (solo modelos 3 - 005-010).
Nota: Cuando vaya a tocar elementos contaminados, se recomienda el uso de guantes.
Despresurice el drenaje automático (4) y coloque el repuesto. Apriete el drenaje en 2,5 Nm.
Sustituya la junta tórica (5) localizada en la cabeza del filtro por la nueva junta tórica proporcionada.

Caution Asegúrese de lubricar la junta tórica y las rosas con un gel ácido sin petróleo apropiado.

Ref. FIG: 2
Insértese el nuevo anillo capilar (solo modelos 005-010) y el elemento en el cilindro del filtro, asegurándose de que las espigas están correctamente asentadas en las ranuras.

Reinstale el cilindro y la cabeza del filtro, asegurándose de que las rosas están completamente acopladas y que los detalles de bloqueo están alineados.
Nota: Para asegurarse de que el cilindro está completamente acoplado a la cabeza, el cilindro de 005-030 necesita 360° de rotación hasta que la rosca se detenga y 720° para el cilindro de 035-045. El cilindro de 050 y 055 necesita 540° de rotación hasta que la rosca se detenga.

Ponga la etiqueta de cambio de fecha en el cilindro del filtro y escriba en ella la fecha en la que hay que sustituir el elemento; es decir, 12 meses después del cambio de elemento.
Nota: No utilice disolventes o alcohol para limpiar las etiquetas, puesto que podría dañarlas.

Abra lentamente las válvulas aguas arriba para presurizar el filtro y, a continuación, las válvulas aguas abajo para asegurar el sistema.

Warning No abra bruscamente las válvulas ni someta el filtro a una diferencia de presiones excesiva, ya que podría ocasionar daños.

Deseché los artículos utilizados de acuerdo con las normativas locales.

PT

Warning Certifique-se de que o filtro está isolado do sistema de ar comprimido e completamente despressurizado antes de realizar quaisquer procedimentos de manutenção, que deverão ser efectuados apenas por pessoal qualificado, formado e autorizado.

FIG de Ref.: 1
Desaperte o copo (1) do filtro, retire o elemento usado (2) e o anel capilar (apenas nos modelos 3 - 005-010).
Nota: Recomendamos a utilização de luvas quando entrar em contacto com elementos contaminados.
Desaperte o dreno automático (4) e instale a substituição. Aperte o dreno a 2,5 Nm.
Substitua o O-ring (5) situado na cabeça do filtro pelo novo O-ring fornecido.

Caution Certifique-se de que lubrifica o O-ring e as rosas com a vaselina adequada e sem ácido.

FIG de Ref.: 2
Introduza o novo anel capilar (apenas nos modelos 005-010) e o elemento no copo do filtro, certificando-se de que as patilhas estão correctamente assentes nas ranhuras.

Volte a instalar a cabeça e o copo do filtro certificando-se de que as rosas estão totalmente encaixadas e de que os detalhes de bloqueio estão alinhados.
Nota: Para se certificar de que o copo está totalmente encaixado na cabeça, o copo 005-030 necessita de uma rotação de 360° até atingir o batente da rosca e o copo 035-045 necessita de uma rotação de 720°. Os copos 050 e 055 requerem uma rotação de 540° até atingirem o batente da rosca.

Prenda a etiqueta com a data de substituição do elemento no copo do filtro e anote a data em que o elemento deve ser substituído, isto é, 12 meses após a substituição do elemento.
Nota: Não utilize solventes nem álcool para limpar as etiquetas, pois tal poderá provocar danos.

Abra lentamente as válvulas a montante para pressurizar o filtro, seguidas pelas válvulas a jusante para pressurizar o sistema.

Warning Não abra rapidamente as válvulas nem sujeite o filtro a uma diferença diferencial excessiva, caso contrário poderá ocorrer danos.

Elimine os itens usados de acordo com os regulamentos locais.

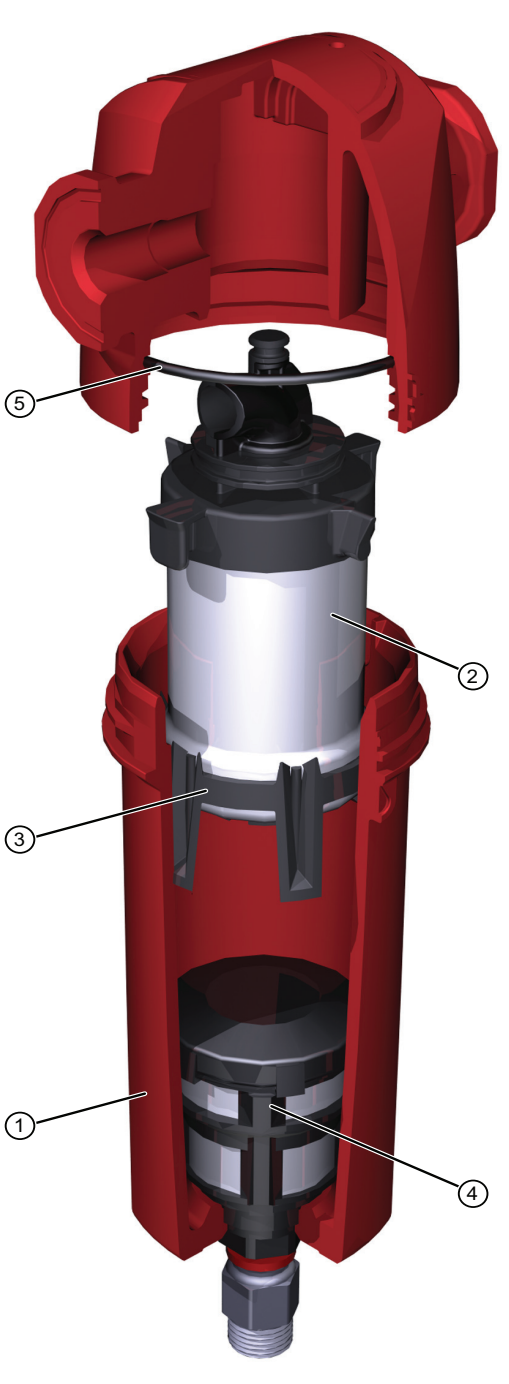


FIG: 1

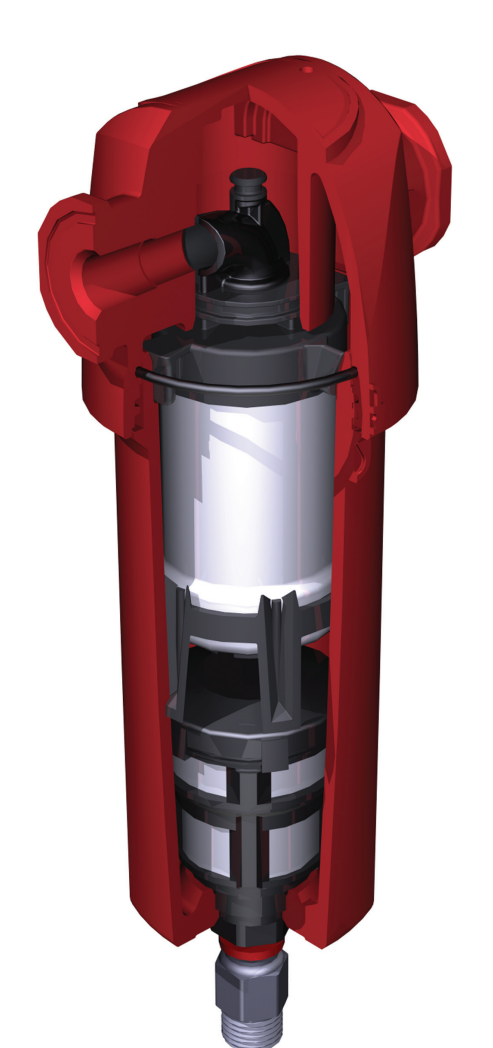
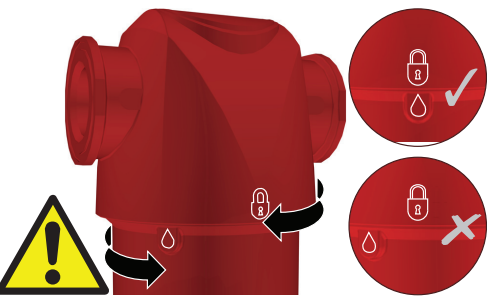


FIG: 2



IT

Warning La procedura di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, competente e autorizzato dopo aver verificato che il filtro sia isolato dal sistema ad aria compressa e dopo aver scaricato completamente la pressione.

Rif. FIG. 1
Svitare il bicchiere del filtro (1), rimuovere l'elemento usato (2) e l'anello capillare (3 - solo modelli 005-010).
Nota: si raccomanda l'uso di guanti per manipolare gli elementi contaminati.
Svitare lo scarico automatico (4) e installare il ricambio serrando con una coppia di 2,5 Nm.
Sostituire l'O-ring (5) situato nella testa del filtro con il nuovo O-ring fornito in dotazione.

Caution Assicursi che l'O-ring e le filettature siano lubrificati con vaselina senza acido idonea.

Rif. FIG. 2
Inserire il nuovo anello capillare (solo modelli 005-010) e l'elemento filtrante nel bicchiere del filtro assicurandosi che le alette siano inserite correttamente nelle scanalature.

Rimontare il bicchiere e la testa del filtro assicurandosi che le filettature siano completamente inserite e gli elementi di bloccaggio siano allineati.
Nota: per assicurarsi che il bicchiere sia completamente inserito nella testa, è necessaria una rotazione di 360° fino al termine della filettatura per il bicchiere 005-030 e una rotazione di 720° per il bicchiere 035-045. I bicchieri 050 e 055 richiedono una rotazione di 540° fino al termine della filettatura.

Attaccare l'etichetta della data di sostituzione dell'elemento filtrante al bicchiere del filtro riportando la data in cui l'elemento deve essere sostituito, ovvero 12 mesi dopo la sostituzione dell'elemento.
Nota: non usare solventi o alcol per pulire le etichette poiché potrebbero provocare danni.

Aprire con cautela le valvole a monte per pressurizzare il filtro e poi le valvole a valle per pressurizzare il sistema.


Warning Non aprire rapidamente le valvole né sottoporre il filtro a una differenza di pressione eccessiva, onde evitare danneggiamenti.

Smaltire i prodotti usati conformemente alle normative in vigore.


Parker Worldwide

Europe, Middle East, Africa AE - United Arab Emirates, Dubai Tel: +971 4 8127100 parker.me@parker.com AT - Austria, Wiener Neust
--

PL

 Przed przeprowadzeniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych, które muszą być wykonywane przez wykwalifikowany, przeszkolony i upoważniony personel, należy upewnić się, że filtr jest odizolowany od układu sprężonego powietrza oraz że ciśnienie w filtrze zostało całkowicie zredukowane.

Patrz rys. 1
Odkręć obudowę filtra (1), wyjąc zużyty wkład (2) i pierścieni kapilarny (3 — tylko w modelach 005-010).
Uwaga. Zanieczyszczone wkłady zaleca się dotykać w rękawicach.
Odkręć dren automatyczny (4) i zamontować część zamienną. Dokręć dren momentem 2,5 Nm.
Wymień pierścieni typu o-ring (5) na głowicy filtra na dostarczony nowy pierścieni.


 **Nasmarować pierścieni typu o-ring oraz gwinty odpowiednią Hazelina nie zawierającą kwasów.**

Patrz rys. 2
Zamontować nowy pierścieni kapilarny (tylko modele 005-010) i wkład do obudowy filtra, upewniając się, że występy są prawidłowo ustawione w rowkach.

Zamontować obudowę filtra oraz głowicę i upewnić się, że gwinty są całkowicie dokręcone, a elementy blokujące są prawidłowo ustawione.
Uwaga: Aby zapewnić pewne przymocowanie obudowy do głowicy, obudowa 005-030 wymaga obrócenia o 360° do ogranicznika gwintu, a obudowa 035-045 wymaga obrócenia o 720°. Obudowa 050 i 055 wymaga obrócenia o 540° do ogranicznika gwintu.


Przyklej na obudowie filtra etykietę z datą wymiany wkładu filtra i wpisać na niej termin następnego wymiany wkładu, tj. 12 miesięcy później.
Uwaga. Do czyszczenia etykiety nie należy używać rozpuszczalnika ani alkoholu, ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie.

Powoli otwórz zawory wlotowe w celu zwiększenia ciśnienia w filtrze, a następnie zawory wylotowe w celu zwiększenia ciśnienia w układzie.


 **Nie otwierać zaworów szybko ani nie narażać filtra na zbyt dużą różnicę ciśnień, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzeń.**

Zużyłować zużyte elementy zgodnie z przepisami lokalnymi.

SK

 **Před vykonaním akéhokoľvek servisného postupu, ktorý môže uskutočniť len kvalifikovaná vyškolena oprávnená osoba, zabezpečiť, aby bol filter odpojený od systému stlačeného vzduchu a nebol pod tlakom.**

Referenčný obrázok: 1
Odkrutkujte teleso filtra (1), vyberte použitú vložku (2) a kapilárny kružok (3 — len modely 005-010).
Poznámka: Pri kontakte s kontaminovanými prvkami odporúčame používať rukavice.
Odkrutkujte automatický výpust (4) a nasadte nový výpust. Výpust utiahnite na moment 2,5 Nm.
Tiesniaci kružok (5) umiestny v hlavici filtra nahradte novým dodaným tiesniacim kružkom.


 **Tiesniaci kružok a závitý namažte vhodnou vazelinou neobsahujúcou kyselinu.**

Referenčný obrázok: 2
Do telesa filtra vložte nový kapilárny kružok (len modely 005-010) a vložku. Uistite sa, že výstupy sú správne nasadené do drážok.

Znovu nasadte teleso a hlavicu filtra a uistite sa, že závitý úplne zapadli a zaistovacie súčasti sú zarovnané.
Poznámka: S cieľom uistiť sa, či teleso úplne zapadlo do hlavice, sa pri telese 005-030 vyžaduje 360° rotácia, kým sa závit nezastavi. Pri telese 035-045 sa vyžaduje 720° rotácia. Pri telese 050 a 055 sa vyžaduje 540° rotácia, kým sa závit nezastavi.


Na teleso filtra pripojte štítk s dátumom výmeny vložky a napíšte dátum, kedy sa má vložka vymeniť, t. j. 12 mesiacov po výmene vložky.
Poznámka: Na čistenie štítkov nepoužívajte rozpúšťadlá ani alkohol, pretože môžu dôjsť k poškodeniu.

Pomalým otvorením prírodných ventilov natakujte filter a následne pomalým otvorením vývodných ventilov natakujte systém.


 **Ventily neotvárajte rýchlo ani nevstavujte filter nadmernému rozdielu tlaku, pretože môže dôjsť k poškodeniu.**

Použitú súčasti zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

CS

 **Zkontrolujte, že filtr je před prováděním jakékoli údržby oddělen od systému stlačeného vzduchu a zcela odtlakován, a zajistěte, aby údržbu prováděli pouze kvalifikovaní, vyškolení a oprávnění pracovníci.**

Ref. OBR: 1
Odkrúvajte baňku filtra (1) a sejmiete použitý prvok (2) a kapilárni krouček (pouze u modelů 3 - 005-010).
Poznámka. Při kontaktu s kontaminovanými prvky doporučujeme používat rukavice.
Odkrúvajte automatický odtok (4) a nasadte náhradní. Utáhněte odtok momentem 2,5 Nm.
Vyměňte těsnící krouček (5) umístěný v hlavici filtru za nový dodaný těsnící krouček.


 **Nezapomente těsnící krouček a závitý namažat vhodnou vazelinou bez kyseliny.**

Ref. OBR: 2
Zasurte nový kapilární krouček (pouze u modelů 005-010) a prvok do baňky filtru a zkontrolujte, zda jsou čepy řádně usazeny v drážkách.

Nasadte zpět baňku a hlavici filtra a zkontrolujte, zda jsou závitý řádně zapojeny a pojistné detaily jsou v rovině.
Poznámka: Abyste měli jistotu, že baňka je plně zapojena do hlavice, vyžaduje baňka 035-045 otáčení o 360°, līdz vīne ir pilnībā izmantota (korpus 035-045 jāpāgriez par 360°). Korpusi 050 un 055 jāpāgriez par 540°, līdz vīne ir pilnībā izmantota.


Pripeviete štítek s datem výmeny prvku k baňce filtru a zapíšte datum příští výmeny prvku, tj. 12 měsíců po výměně prvku.
Poznámka: Nečistěte štítky rozpouštědly ani alkoholem, mohlo by dojít k poškození.

Pomalú otvriete prírodné ventily, aby se filtr natakoval, a poté výstupní ventily, aby se natakoval systém.


 **Ventily neotvírejte rychle, ani jednotku nevstavujte nadměrným rozdílným tlaků, v opačném případě může dojít k poškození.**

Použitú částí likvidujte v souladu s místními předpisy.

ET

 **Enne mis tahes kvalifikatsiooniga väljaõppinud volitatud töötajat, veenduge, et filter on suruõhusüsteemist eraldatud ja täielikult rühustatud.**

Vt joonis 1
Keerake filtrinõu (1) lahti ning eemaldage kasutatud element (2) ja kapillaarõrõngas (3 — ainult mudelitel 005–010).
Märkus. Soovitamata kinda määrdunud elementide puudutamisel kindaid. Keerake automaatselt väljaskesade (4) lahti ja paigaldage asendusesade. Pingutage väljalaskeseade momentini 2,5 Nm.
Asendage filtril kattese olev rõngastihend (5) uue kaasalevaga rõngastihendiga.


 **Määrige kindlasti rõngastihendit ja keermeid sobiva happevaba vaseliiniga.**

Vt joonis 2
Sisestage uus kapillaarõrõngas (ainult mudelitel 005–010) ja element filtrinõusse, veendudes, et tugikpad on õigesti soontes.

Paigaldage tagasi filtrinõu ja kate neid korralikult lõpuni keerates, nii et lukustusedetailid on kokakuuli.
Märkus. Nõu kindalt katte külge kinnitamiseks on vaja mudelite 005–030 korral pöörata nõud 360° kuni keermete lõpuni ja mudelite 035–045 korral 720°. Mudelite 050 ja 055 korral tuleb nõud pöörata keermete lõpuni 540°.


Kinnitage elemendi vahetamise kuupäev silt filtrinõu külge ja kirjutage sellele elemendi asendamise kuupäev (12 kuud pärast elemendi vahetamist).
Märkus. Ärge puhastage silte piiritud või lahustitega, kuna need võivad silte rikuda.

Avage aeglaselt filtril survestamiseks ülesvooluklapid ning seejärel süsteemi survestamiseks allavooluklapid.


 **Ärge avage klappe kiiresti ega põhjustage filtril suuri survemutusi, kuna see võib seadmeid kahjustada.**

Kõrvaldage kasutatud osad kooskõlas kohalike eeskirjadega.

HU

 **Győződjön meg róla, hogy a szűrő a sűrített levegős rendszerrel elszigetelt, és teljesen nyomamentesített állapotban van, mielőtt bármely karbantartási eljárást végeznének rajta, amelyet kizárólag szakképzett, oktatásban részesített és erre felhatalmazott személyzet végezhet.**

Hiv. ábr.: 1
Csavarja le a szűrőedényt (1), vegye ki a használt betétet (2) és a kapillárisgyűrűt (kizárólag 3 - 005-010 típusoknál).
Megjegyzés: A szennyezett betétek megérintésekor javasoljuk védőkesztyűt használni.
Csavarja le azt automatikus leeresztőt (4), és illesse helyére a cseredarabot. A leeresztőt 2,5 Nm nyomattékkal szorítsa rá.
Cserélje le a szűrőfejben található O-gyűrűt (5) a mellékelt új O-gyűrűre.


 **Ne felejtse megkenni az O-gyűrűt és a meneteket arra alkalmas savmentes ásványi olaj zselével.**

Hiv. ÁBR.: 2
Helyezze az új kapillárisgyűrűt (kizárólag a 005-010 típusoknál) és szűrőbetétet a szűrőedénybe úgy, hogy biztosítsa a filter helyes illeszkedését a kiképzett honyokba.

Szerezje vissza a szűrőedényt és a fejét. Győződjön meg a menetek és a rozsdamentes megelőző illeszkedéstől.
Megjegyzés: Annak biztosításához, hogy az edény teljesen a fejbe illeszködjön a 005-030 jelű edényt, míg a menet el nem fogy, 360°-ban kell elforgatni, a 035-045 jelű edényt pedig 720°-ban. A 050 és 055 jelű edény 540°-os elforgatást igényel, míg a menet el nem fogy.


Helyezze el a szűrőbetétserece dátumát megadó címkét a szűrőedényre, és jegyezze fel a következő csere időpontját; értsd: 12 hónappal a mostani szűrőbetétserece utáni időpontot.
Megjegyzés: Ne használjon oldószeret vagy alkoholt a címkék tisztításához, mert azok sérüléseket okozhatnak.

Lassan nyissa ki a bemenő ágon lévő szelepeket a szűrő nyomás alá helyezéséhez, ezt követően pedig az elemő ág szelepeit a rendszer nyomás alá helyezéséhez.


 **A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a szelepeket, vagy ne tegye ki a szűrőt nagy nyomáskülönségnek.**

A helyi rendelkezéseknek megfelelően végezze el a használt telemek ártalmatlanítását.

LV

 **Nodrošiniet, lai filtrs būtu izolēts no spiesti gaisa sistēmas un pilnībā bez spiediena, pirms jebkādas apkopes procedūru veikšanas. Šīs procedūras drīkst veikt tikai kvalificēti, apmācīti un pilnvaroti darbinieki.**

Norādes Att.: 1
Odkrúvajte filtra korpusu (1), izņemiet izlietot elementu (2) un kapilārītais gredzenu (tikai modeļiem 3 - 005-010).
Piezīme. Ieteicams valkāt cimdus, pieskaroties piesārņotiem elementiem.
Noskrūvējiet automātisko novadcauru (4) un uzstādiat jaunu. Pievelciat novadcauru (4) ar 2,5 Nm lielu griezes momentu.
Nomāciniet filtra galvā esošo blīvgredzenu (5) ar komplektā iekļauto jauno blīvgredzenu.


 **Noteikti ieeļļojiet blīvgredzenu un vītņus ar piemērotu vazelinu, kas nesatur skābi.**

Norādes Att.: 2
Ievietojiet jauno kapilārītais gredzenu (tikai modeļiem 005-010) un elementu filtra korpusā, nodrošinot, lai izcīplī pareizi iegultu riņķās.

Atkal samontējiet filtra korpusu un galvu, nodrošinot, lai vītņus būtu pilnībā savienoti un tiksēšanas atzīmes atzīmes viena pret otru.
Piezīme: Lai nodrošinātu, ka korpusi ir pilnībā ieskrūvēti galvā, korpus 005-030 jāpāgriez par 360°, līdz vīne ir pilnībā izmantota (korpus 035-045 jāpāgriez par 720°). Korpusi 050 un 055 jāpāgriez par 540°, līdz vīne ir pilnībā izmantota.


Pie filtra pieestipriniet elementa maiņas datumu etiķeti un norādiēt tajā nākamās elementa maiņas datumu, t. i., pēc 12 mēnešiem pēc elementa maiņas.
Piezīme. Etiķešu tīrīšanā neizmantojiet šķīdinātājus vai spirtu, jo tas var radīt bojākus.

Lēni atveriet vārstus, kas uzstādīti pret plūsmu, lai filtrā uzkrātos spiediens, pēc tam atveriet plūsmas virziena vārstus, lai arī sistēmā uzkrātos spiediens.


 **Neatveriet vārstus strauji un nepakļaujiet filtru pārmērīgai spiedienam starpība, citādi var rasties bojājumi.**

Atbrīvoieties no izmantotajiem elementiem atbilstoši vietējiem noteikumiem.

LT

 **Prieš atliekant techninės priežiūros darbus reikia pasirūpinti, kad filtras būtų izoliuotas nuo suslegto oro sistemos ir iš jo pašalintas slėgis. Techninės priežiūros darbus turi atlikti kvalifikuoti, išmokyti ir įgaliooti specialistai.**

PAV. 1
Atsukite filtro indą (1), išimkite panaudotą elementą (2) ir kapilario žiedą (tik 3 - 005-010 modeliuose).
Pastaba. Panaudotus elementus rekomenduojame išimti mūvint pirštines. Atsukite automatiškai išleidimo šiaurą (4) ir įstatykite naują elementą. Priveržkite išleidimo šiaurą 2,5 Nm sukimo momentu.
Pakeiskite sandarinimo žiedą (5) filtro galvutėje pateikiamais naujais sandarinimo žiedais.


 **Būtinai patepkite sandarinimo žiedą ir sriegius tinkamu techniniu vazelinu be rūgščių.**

PAV. 2
Įstatykite naują kapilario žiedą (tik 005-010 modeliams) ir elementą į filtro indą, įsitikindami, kad šiešės tinkamai įstatytos į išjovias.

Vėli uždektite filtro indą ir galvutę, įsitikindami, kad sriegiai iki galo priveržti, o fiksuojami detalės sulgyjuoti.
Pastaba. Kad įsitikintumėte, jog indas yra gerai pritvirtintas prie galvutės, 005-030 indą sukite 360° kampu, kol sriegius nebesisuks, o 035-045 indą 720° kampu. 050 ir 055 indą reikia sukti 540° kampu, kol sriegius nebesisuks.


Priklijuokite elemento keitimo datos etiketę prie filtro indo ir užrašykite datą, kada elementas turės būti pakeistas, t. y. 12 mėnesių po elemento keitimo.
Pastaba. Nevalykite etiketę tripalikais arba spiritu, nes galite jas sugadinti.

Lėtai atidarykite leidimo vožtuvus, kad sudarytumėte slėgį filtre, tada — išleidimo vožtuvus, kad sudarytumėte slėgį sistemoje.


 **Negalima staigiai atidaryti vožtuvų, paveiktų filtro pernelyg dideliu diferencialiniu slėgiu, nes gali būti sugadinta įranga.**

Panaudotas dalis išmeskite laikydamiesi vietinių taisyklių.

RU

 **Перед выполнением процедуры обслуживания убедитесь, что фильтр изолирован от системы скатого воздуха и давление сброшено. Работы должны выполняться только квалифицированными специалистами, уполномоченными на их проведение.**

См. рис. 1
Отверните стакан фильтра (1), снимите использованный элемент (2) и капиллярное кольцо (3 — только для моделей 005-010).
Примечание. При работе с загрязненными элементами рекомендуется использовать перчатки.
Отверните автоматический дренаж (4) и установите новый. Заверните дренаж с моментом 2,5 Нм.
Замените кольцевое уплотнение (5) в головке фильтра новым кольцевым уплотнением из комплекта.


 **Смажьте кольцевое уплотнение и резьбу вазелином, не содержащим кислоты.**

См. рис. 2
Вставьте новое капиллярное кольцо (только для моделей 005-010) и элемент в стакан фильтра, убедившись, что ушки правильно сели в пазы.

Установите на место стакан и головку фильтра, проверив, что резьбы полностью закручены и фиксаторы выровнены.
Примечание. Для полного соединения стакана и головки необходимо повернуть стакан 005-030 на 360° до окончания резьбы, а стакан 035-045 на 720°. Для полного соединения стаканов 050, 055 и головки требуется повернуть их на 540° до окончания резьбы.


Прикрепите к стакану фильтра табличку с датой замены элемента и впишите в нее дату следующей замены (то есть через 12 месяцев после текущей замены).
Примечание. Во избежание повреждений не используйте растворители или спирт для очистки табличек.

Медленно откройте впускные клапаны, чтобы подать давление в фильтр, а затем выпускные клапаны, чтобы подать давление в систему.


 **Во избежание повреждений быстро и не подвергайте фильтр большому перепаду давления.**

Утилизируйте использованные элементы в соответствии с местными законами.

SL

 **Poskrbite, da bo pred vzdrževanjem, ki ga sme izvesti samo kvalificirano in usposobljeno pooblaščen osebe filter ločen od sistema za stisnjeni zrak in da bo tlak povsem sproščen.**

Oglejte si silko: 1
Odkrúvajte filter (1), odstranite uporabljeni element (2) in kapilarni obroč (samo modeli 3 - 005-010).
Opomba. Pri ravnanju z onesaženimi elementi priporočamo uporabo rokavov. Odkrúvajte samodejni odtok (4) in namestite novega. Odtok privrčite z navorom 2,5 Nm. O-tesnilo (5) v glavi filtra zamenjajte z novim.


 **O-obroč in navoje namažite z ustreznim brezsilinskim petrolejevim gelom.**

Oglejte si silko: 2
V posodo filtra vstavite nov kapilarni obroč (samo modeli 005-010) in element ter zagotovite, da so nastavki elementa pravilno nameščeni v utirih.

Ponovno namestite posodo filtra in filtersko glavo ter pazite, da so navoji privrti do konca in da sta oznaki na glavi in posodi filtra ustrezno poravnani drugo z drugo.
Opomba: Posoda filtra je povsem privita na glavo, če posodo 005-030 zavrtite za 360° do konca navoja, za posode 035-045 je treba zavrteti za 720°. Posodi 050 in 055 je treba zavrteti za 540° do konca navoja.


Na posodo filtra prilepite novo etiketo z datumom za ponovno menjavo filternege elementa (bez 12 mesecev).
Opomba. Za odstranjevanje nalepk ne uporabljajte alkohola ali čistil, saj lahko ti poškodujejo posodo filtra.

Počasi odprite zgornje ventile, da bo filter pod tlakom, nato še spodnje ventile, da bo pod tlakom celoten sistem.


 **Ventilov nikoli ne odpirajte hitro in filtra ne izpostavljajte prekomernim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči poškodbe.**

Uporabljene dele zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.

TR

 **Yalnızca kalifiye ve eğitimli yetkili personel tarafından yapılacak herhangi bir bakım işleminde önce filtrenin basıncı hava sistemi ile bağlantısını kesmeyi ve basıncını tamamen almayı unutmayın.**

Ref. ŞEKİL: 1
Filtre haznesini (1) sökün, kullanılmış (eski) elemanı (2) ve kılcal halkayı (3 - yalnızca 005-010 modellerini) çıkarm.
Not. Kiri elemanlara dokunurken eldiven kullanılması tavsiye ederiz. Otomatik sızma teribatını (4) sökün ve yedegini takın. Sızma teribatını 2,5 Nm torqunda sıkın.
Filtrenin başında yer alan O-halkasını (5) verilen yeni O-halkasıyla değiştirin.


 **O-halkasının ve yivlerin uygun bir asitsiz vazelin ile yağlanması sağlayın.**

Ref. ŞEKİL: 2
Yeni kılcal halkayı (yalnızca 005-010 modelleri) ve elemanı filtre haznesine yerleştirerek tınakların oluklara düzgün bir şekilde oturtmasını sağlayın.

Filtre haznesini ve başını, yivler tamamen yerine oturacak ve kilitleme tertibatı aynı hizada gelecek şekilde yeniden takın.
Not. Hızınin başa tamamen yerleşmesini sağlamak için, 005-030 hazne için dış durdurucuyu kadar 360° dönüz, 035-045 hazne için ise 720° dönüz gerekir. 050 ve 055 hazne için dış durdurucuya kadar 540° dönüz gerekir.


Unsur değişikliği tarihi etiketini filtre haznesine ekleyin ve unsurun yenisiyle değiştirilme tarihi yazın, örneğin unsur değişikliğinden 12 ay sonra.
Not. Hasara yol açabileceğinden dolayı, etiketleri temizlemek için çözücü veya alkol kullanmayın.

Filtreye basınç uygulamak için giriş valflarını, ardından sisteme basınç uygulamak için çıkış valflarını yavaşça açın.


 **Giriş ve çıkış valflarını hızlı açmayın veya üniteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi takdirde hasar oluşabilir.**

Kullanılmış parçaları yerel yönetmeliklere uygun şekilde atın.

MT

 **Aghmel žgur li l-filtru jkun izolat mis-sistema tal-arja kkumpressata u li ma jkollu obda pressa qabel titwettaq xi procedura ta' manutenzjoni, liema procedura ghandha ssir biss minn persunal awtorizzat ikkwalifikat u imharř.**

Ref FIG: 1
Holl il-bowl tal-filtru (1), nehhi l-element uzat (2) u l-waxer kapillari (3 - 005-010 mudeli biss).
Nota. Ahna nirrakkomandaw l-uzu ta' ingwanti meta tkun ser tmisx elementi kkontaminati.
Holl id-drejn awtomatiku (4) u wahhal is-sostit. Issikka d-drejn sa 2.5Nm. Issostituzz l-O-ring (5) li jinsab fir-ras tal-filtru bl-O-ring il-gdid iprovdut.


 **Aghmel žgur li tllubrifika l-O-rings u l-kamini b'jelly tal-petroleum hieles minn acidi xieraq.**

Ref FIG: 2
Dahhal il-waxer kapillari l-gdid (mudelli 005-010 biss) u l-element fil-bowl tal-filtru filwaqt li tiżgura li l-kamini f'moqaddim korrett fil-gruvijiet.

Erga' wahhda il-bowl tal-filtru u r-ras filwaqt li tiżgura li l-kamini jkunu mqabbdin sew u d-dettalji tas-sokor ikunu allinjati.
Nota: Bliex tkun li l-bowl tkun imqabba ghal kollox fir-ras, il-bowl 005-030 teħtieġ rotazzjoni ta' 360° sakemm il-kamin ijeqaf u 720° għall-bowl 035-045. Il-bowl 050 u l-bowl 055 jteħtieġ rotazzjoni ta' 540° sakemm il-kamin ijeqaf.

Wahhal it-tikketta tad-data tad-tibdi tal-element fuq il-bowl tal-filtru u iktab id-data li fha għandu jinkludi l-element, jgħidni 12-il xahar wara t-tibdi tal-element.
Nota. Tuzax solventi jew alkoholi biex tnaddaf it-tikketti għallex dan jista' jikkawza hsara.

Ifteh bil-mod il-valvi upstream biex iżzid il-pressjoni tal-filtru, u mbagħad il-valvi downstream biex tiprovdi pressjoni lis-sistema.

 **Tiftaħ il-valvi bl-għaġġla, u tagħmix il-filtru soġġett għal differenza eċċessiva fil-pressjoni, minhabba li jista' jkun hemm hsara.**

Armi oġġetti uzati skont ir-regolamenti lokali.

RO



 **Asigurați-vă că filtrul este izolat de sistemul de aer comprimat și că este depresiurizat complet înainte de a executa orice proceduri de întreținere. Aceste proceduri trebuie executate numai de personal calificat, instruit și autorizat.**

FIG ref: 1
Odkrúvajte pahaľu filtru (1), scoatei elementul uzat (2) și inelul capilar (numai pe modelele 3 - 005-010).
Notă. Vă recomandăm să utilizați mănuși atunci când atingeți elementele contaminate.
Deschizăți evacuarea automată (4) și montați piesa de schimb. Strângeți evacuarea la un cuplu de 2,5 Nm.
Înlocuiți garnitura inelară (5) situată în capul filtrului cu noua garnitură inelară furnizată.

 **Asigurați-vă că lubrifiați garnitura inelară și filetele cu vaselină rectificată adecvată, fără acid.**

Ref FIG: 2
Înlocuiți noui inel capilar (numai pe modelele 005-010) și noui element în pahaľu filtrului, asigurându-vă că inelele sunt corect amplasate în canale.

Montați la loc pahaľu și capul filtrului, asigurându-vă că filetele sunt complet cuplate și că detaliile de blocare sunt aliniate.
Notă: Pentru a vă asigura că pahaľul este complet cuplat în capul filtrului, pahaľul 005-030 trebuie să fie rotat complet în jurul axei sale. Pentru pahaľul 035-045, respectiv de 720° pentru pahaľul 035-045. Pahaľul 050 și 055 necesită o rotație de 540° până la oprisea filetelor.

Atașăți eticheta cu data de înlocuire a elementului pe pahaľu filtrului și notați pe această dată la care elementul trebuie înlocuit, adică după 12 luni de la înlocuirea elementului.
Notă: Nu utilizați solvenți sau alcool pentru curățarea etichetelor, deoarece pot provoca deteriorări.

Deschideți lent supapele